

CARTA A LOS PADRES

JUNIO / JULIO 93

Nr. 169

Jóvenes de toda Alemania, reunidos en Frankfurt Reclaman más atención a sus inquietudes

Cerca de 60 jóvenes españoles procedentes de toda Alemania asistieron en Frankfurt a unas Jornadas de Estudio para jóvenes emigrantes, realizadas por la Confederación de Asociaciones de Padres de Familia, los días 5 al 7 de marzo.

A propuesta de grupos de jóvenes consultados, el temario de las Jornadas incluía los siguientes aspectos: el retorno a España, convalidación de estudios y títulos profesionales, servicio militar y la convivencia con otras culturas.

En la primera unidad de trabajo se analizaron las posibilidades reales de retorno para jóvenes de la segunda generación desde la perspectiva de la actual situación económica y laboral en España y en Europa. Después de comparar varios indicadores económicos de diversos países de la CE, los jóvenes investigaron en grupos de trabajo las características regionales y sectoriales del mercado de trabajo en España y examinaron si el perfil de su formación profesional se adecuaba a éstas.

Los participantes constataron de este modo que, para preparar bien el retorno, es imprescindible disponer de información detallada sobre la región a la que se piensa retornar, las actividades económicas existentes en ella, su nivel de desempleo, etc.

Uno de los motivos de retorno más frecuentemente citados por los jóvenes se centra en el ambiente social y

cultural de España, que consideran más atractivo que el de Alemania. En cambio, también tienen «una cosa muy clara» — según decían en uno de los grupos de trabajo —: «No nos vamos a España si tenemos un trabajo peor que en Alemania».

Prácticas profesionales en España y trabajo con empresas españolas en Alemania

También se expuso que existe la posibilidad, fomentada por proyectos de la Comunidad Europea, de realizar períodos de prácticas formativas en empresas en España. Muchos jóvenes estiman que tales prácticas ofrecen una excelente oportunidad de conocer la realidad socio-económica del país, antes de tomar una decisión definitiva de retorno y que, por tanto, debería ampliarse su oferta.

(sigue en pág. 6)

Aspecto del pleno juvenil de Frankfurt



El cambio del cambio

«El cambio del cambio» ha sido una de las principales promesas electorales del triunfador en las pasadas elecciones del 6 de junio, el nuevo y viejo presidente del gobierno español, Felipe González. Esta consigna ha encontrado buena acogida entre los electores de la emigración, a juzgar por los resultados obtenidos por el partido del presidente (ver última página).

En cuanto a la política de emigración, «el cambio del cambio» se presenta como tarea ardua para el nuevo gobierno. Ahora habría que corregir los errores acumulados en la década del «cambio», que no son pocos ni desconocidos.

Por eso, ¡manos a la obra y suerte! Esperamos que para las próximas elecciones nadie tenga que prometernos el «cambio del cambio del cambio».

Después de Solingen

Las Misiones Católicas, exigen la intervención de la Iglesia y del Estado contra la violencia

Tras el atentado terrorista perpetrado en Solingen contra ciudadanas turcas, el Delegado de las Misiones Católicas Españolas en Alemania, José Antonio Arzoz, solicitó en sendos escritos dirigidos, en nombre del Consejo Pastoral Nacional, al Canciller Kohl y al obispo Lehmann, Presidente de la Conferencia Episcopal Alemana, la intervención decidida del Estado y de la Iglesia para poner fin a la violencia criminal en este país. Reproducimos aquí el texto de ambos escritos.

Escrito al Canciller Kohl

Muy estimado Sr. Canciller Federal: con horror e indignación lloramos la muerte de las cinco ciudadanas turcas asesinadas por el atentado terrorista en Solingen.

La escalada de la violencia brutal e inhumana de los extremistas de derecha ha causado terror y espanto en muchos alemanes y extranjeros y dañado la vida multicultural en esta sociedad.

Las manifestaciones organizadas estos días conjuntamente por extranjeros y alemanes contra la nueva xenofobia no deben conducir a tomarse la justicia por cuenta propia y con violencia.

Pero precisamente por ello debemos intentar todos que surja en Alemania un nuevo clima de tolerancia y de reconocimiento de la dignidad de cada persona y de cada minoría sin discriminación alguna, en el que pueda crecer una convivencia pacífica y enriquecedora. Para ello son imprescindibles el contacto, diálogo, eliminación de prejuicios, apertura frente a

(sigue en pág. última)

»El cuerpo como comunicador«: Emigración y salud

Encuentro para mujeres de la Confederación

El Encuentro de Mujeres, organizado por la Confederación del 12 al 14 de marzo en Bonn-Röttgen, sobre el tema »El cuerpo como comunicador« constituyó un gran éxito. A ello contribuyeron de forma decisiva el interés así como la intensa y abierta colaboración de las 51 participantes.

El seminario constó de tres bloques que se corresponden con los tres componentes básicos del modelo explicativo de los trastornos psicosomáticos.

El primer apartado se ocupó de introducir la importancia de la percepción corporal tanto a nivel de comunicación con los demás como a nivel de comunicación con uno mismo y pretendía facilitar el aprendizaje de la sensibilidad para captar información sobre nuestro estado corporal y emocional a través de los mensajes del cuerpo: sensaciones corporales.

Para ello se hizo un resumen sobre comunicación no verbal. Para hacer más clara esta idea se llevó a cabo un ejercicio en el que las participantes

la cultura y que pueden repercutir también negativamente en el estado emocional.

La mujer padece con frecuencia depresiones

Como algunas investigaciones han demostrado, la mujer puede soportar durante más tiempo el estrés y cargas o situaciones negativas. Las mujeres están expuestas a situaciones de sobrecarga en su vida por el embarazo, el parto y el cuidado de los niños. Si no pudiesen soportar este

El tercer apartado trató la comunicación de pensamientos y emociones como posibilidad de descarga de tensión y estrés según el modelo de los trastornos psicosomáticos.

Según este modelo, el cuerpo exterioriza el estrés y la tensión en forma de síntomas físicos y enfermedades (alergias, dolores etc.) cuando no existe la posibilidad de expresarlo o de realizar conductas que permitan reducirlos.

Parte de este bloque se dedicó a la situación especial de la mujer española en la emigración y sus dificultades y estado de salud.

Se analizaron los componentes básicos de una buena comunicación y se contrapuso al modelo de una comunicación incorrecta y defectuosa. Para ello se contó con un juego de roles.

Aprender a comunicarse

Cuatro personas representaron los papeles de cuatro personajes que usan técnicas o modos incorrectos para comunicar (acusando, intelectualizando, apaciguando, desviando la atención) y se analizaron cuáles habían sido los puntos erróneos de su modo de actuar y se buscaron ideas para posibilitar una mejora de la comunicación.

Una de las participantes expresaba así su opinión sobre el Encuentro y sus propuestas para el futuro: »Fue para mí interesante el observar algunas ideas mágicas que se tienen sobre el tema de la depresión, sobre la educación sexual y algunas dificultades en verbalizar necesidades. Quisiera sugerir el que estos temas, en especial la depresión, debido a su gran incidencia en la mujer, sean abordados en un futuro cercano como un instrumento necesario para así poder prevenir, orientar e intervenir de una manera efectiva en los problemas y necesidades de educación y salud en las familias españolas«.

En la evaluación manifestaron las participantes su deseo de continuar estos encuentros de mujeres de las Asociaciones y propusieron como temas de su interés: aspectos psicomédicos, situación socio-política de la mujer emigrante en la sociedad actual, la sexualidad en el matrimonio, la experiencia religiosa, etc.

*Comité de la Mujer
de la Confederación*



Algunas participantes realizando un test individual

debían comunicarse con sus compañeras solamente a través de las manos, con los ojos cerrados, una serie de emociones como alegría, rabia etc. Se dieron a conocer una serie de datos sobre el funcionamiento de algunos de los sistemas corporales más importantes: el aparato respiratorio, el sistema nervioso y el sistema inmunitario. Igualmente se expusieron las características fisiológicas de la mujer y los cambios hormonales que experimenta en las distintas fases de su vida: pubertad, juventud, embarazo y menopausia.

El segundo apartado recogió el aspecto cognitivo de los trastornos psicosomáticos. Se comentó la situación social de la mujer en la sociedad moderna, su papel como esposa, madre, trabajadora y las repercusiones que esto tiene a nivel físico y mental.

Se comentó también la importancia de algunas ideas irracionales que se transmiten mediante la educación y

estrés, se seguirían graves consecuencias para el mantenimiento de la humanidad.

Una sobrecarga e injusticia social que tienen que soportar las mujeres es el poco reconocimiento de su trabajo, tanto profesionalmente como en la casa. Todavía existe la discriminación en la educación profesional, se sigue considerando que la mujer no es capaz de realizar tareas de gran importancia y que su deber es dedicarse a la familia. Las tareas de casa y el cuidado de la familia se siguen considerando como algo normal para la mujer y para lo cual no necesita prepararse mucho; se piensa que el trabajo que realiza no requiere gran esfuerzo. La mujer que trabaja fuera de casa, está casada y tiene hijos, lleva doble carga, no tiene descanso ni es reconocido suficientemente su esfuerzo. Esto provoca que la mujer padezca con más frecuencia depresiones y esté más expuesta a trastornos psicosomáticos.

1993: ¿Se eliminan las discriminaciones?

El Mercado Interior (Binnenmarkt) también llamado Mercado Unico, que funciona a partir de 1993, necesita una exacta información para comprender su valor. Preguntamos a nuestro colaborador Manuel Rojas, experto en Derecho Comunitario Social, Asesor Laboral en la Consejería Laboral de la Embajada de España en Bonn.

Carta a los Padres (CALP): ¿Qué significa el Mercado Interior para los trabajadores españoles empleados en Alemania o en otro país comunitario? ¿Quedan suprimidas a partir de 1993 las discriminaciones que experimentamos los trabajadores migrantes?

Manuel Rojas (MR): El Mercado Interior es una etapa en el proceso de integración de la Comunidad Europea (CE), que al principio, en 1958, se llamaba Mercado Común y hoy, en 1993, se denomina Mercado Interior, y al final de siglo queremos que sea la Unión europea. Para el siglo XXI se

«Las discriminaciones para los españoles deberían haber desaparecido en 1986, pero continúan»

encontrarán nuevos nombres para las nuevas etapas en la integración europea. Porque la CE no es un suceso que quedó hecho de una vez, como un círculo perfecto, sino un proceso que se va haciendo día a día, una espiral, con luces y éxito, pero también con espacios negros y fracasos, como todo lo humano, con miedos y esperanzas.

Al concretar el valor del Mercado Interior para los trabajadores españoles migrantes hay que distinguir entre la mayoría de los 60.000 trabajadores por cuenta ajena, obreros que vivimos en Alemania, unos 250.000 en la CE, y los trabajadores por cuenta propia y profesionales libres. Para la inmensa mayoría apenas supone mejoras el Mercado Interior en 1993. Las mejoras comunitarias empezaron para nosotros en 1986.

CALP: Pero el 1 de enero de 1986 se impusieron a España y Portugal dos períodos transitorios respecto a la libre circulación de trabajadores, ¿Tiene que ver su supresión con el Mercado Interior?

MR: No. Para los trabajadores españoles por cuenta propia se aplica la libre circulación desde el 1. 1. 1986. Para los trabajadores por cuenta ajena, nuestra mayoría, no se impuso límite dentro de Alemania para los que vivíamos aquí. Para los españo-

les que querían venir de España a Alemania o a otro país comunitario, o los que de Alemania queríamos buscar trabajo en Francia, . . . , el período transitorio de siete años se acortó y terminó el 31. 12. 1991. Por tanto, desde 1992, a españoles y portugueses se nos aplica plenamente la libre circulación de trabajadores. Podemos buscar libremente empleo en cualquier país comunitario y los que estén parados pueden buscar el empleo cobrando las prestaciones de desempleo con el formulario E 303 durante 3 meses. Así un parado en España puede venir a Alemania, Francia, . . . con el formulario E 303 y cobrar tres meses el paro español. Un parado en Alemania puede buscar empleo en Francia . . . cobrando el paro alemán durante tres meses. Esta mejora no tiene nada que ver con el Mercado Interior.

El otro período transitorio respecto al subsidio familiar por los hijos en España no terminó el 31. 12. 1988, como querían las autoridades alemanas, sino el 15 de enero de 1986, se-

«La libre circulación es ya una realidad para estudiantes y pensionistas»

gún declaró el Tribunal Comunitario de Luxemburgo en su sentencia de 13. 11. 1990, (Yañez) que es la primera sentencia comunitaria que hemos ganado los trabajadores españoles migrantes.

CALP: Entonces ¿1993, el Mercado Unico no aporta mejora alguna para la gran mayoría de los trabajadores españoles migrantes?

MR: Antes dije que para la gran mayoría «apenas» produce mejoras. Concreto ahora ese «apenas»:

La libre circulación de trabajadores se aplica plenamente en la CE desde 1970. Fué la libre circulación de las personas la que quedó en el aire. Con el Mercado Interior se ha realizado la libre circulación de personas en general y en especial para los pensionistas y estudiantes, con tres Directivas de 28. 6. 1990, siempre que dispongan de medios suficientes para no hacer uso de la asistencia social y

dispongan de Seguro de Enfermedad. De acuerdo con la Directiva 90/365, el trabajador español con pensión alemana o española puede irse a vivir a Italia, Francia, . . . al cumplir los dos requisitos de tener medios suficientes para vivir y disfrutar de la asistencia sanitaria del Seguro de Enfermedad de los pensionistas.

Otra mejora es la posibilidad de ser funcionarios como los alemanes, siempre que no ejerzan poder de soberanía. Por tanto nosotros, y sobre todo, nuestros hijos pueden ser en

«Nuestros hijos pueden ser funcionarios en las mismas condiciones que un alemán»

Alemania maestros funcionarios, funcionarios de Correos, del Municipio . . . en las mismas condiciones que un alemán.

Dentro de las profesiones liberales, abogado, médico, maestro, la especial dificultad venía siendo el reconocimiento de los certificados o diplomas obtenidos en España o en otro país comunitario. Sobre este reconocimiento se han aprobado en los últimos años diversas Directivas para que quede plenamente realizada la libre circulación de trabajadores cualificados.

CALP: De esta manera se realiza el Mercado Interior como un espacio sin fronteras interiores en que se garantiza la libre circulación de mercancías, capital, personas y servicios y con ello deben desaparecer las discriminaciones.

MR: Así es. Sólo que las discriminaciones para nosotros españoles debían haber desaparecido en 1986, pero continúan. En 1993 se abren las fronteras internas pero siguen las discriminaciones nacionales para trabajadores migrantes, aquí y allí. Porque el Derecho y más el Derecho Comunitario Social es muy difícil y complicado. Por ello los trabajadores tenemos que dudar de todo lo que huele a discriminación. En la Comunidad se ha quitado a los trabajadores migrantes la «e» de emigración, pero no la «d» de discriminación.

La participación de los inmigrantes en la política municipal

José S. Otero, director del proyecto de la Academia Española

En el número 163 de Carta a los Padres (CALP) se había informado del comienzo de un proyecto de cualificación de trabajadores inmigrantes para asumir tareas de representación de sus respectivas colonias en los órganos municipales alemanes, que había puesto en marcha la Academia Española de Formación. Desde el comienzo del proyecto han transcurrido entre tanto más de 2 años y es hora de hacer un primer balance. CALP entrevistó para ello a José Sánchez Otero, director de este proyecto.

CALP: Pepe ¿cómo ha evolucionado el proyecto desde su fase de iniciación hasta la actualidad? ¿Quiénes son los participantes?

J. S. Otero: Pocos meses después de iniciado el proyecto se formó un núcleo de unos 18 participantes, que han asistido a la casi totalidad de los 16 seminarios realizados hasta ahora. El núcleo de participantes mencionado se compone de 12 españoles (7 hombres y 5 mujeres), una griega, un italiano, un palestino, un alemán y

siempre se intenta deducir consecuencias prácticas para el trabajo de cada uno/a en su lugar de residencia. Luego, al final de día, tenemos siempre una tertulia con alguna persona de nacionalidad no alemana que haga algo interesante en el campo de la ciencia, de las artes o se desempeñe profesionalmente en un área de relieve para los emigrantes. Al final cenamos y tenemos una pequeña fiesta en la que nunca faltan canciones populares, chistes, anécdotas y el buen humor.

ción permanente de adultos. En una fase posterior toman relieve otro tipo de cualidades o aptitudes tales como ganar seguridad en el «rol» de portavoz de los intereses de la colonia que se representa en los órganos municipales alemanes, lo que conlleva adquirir una gran capacidad de soportar las frustraciones y tensiones que implican estas funciones. También adquieren los participantes un buen grado de seguridad en el área estratégico-táctica (¿qué fines quiero alcanzar, qué medios debo utilizar para ello, quiénes pueden ser mis aliados, quiénes y por qué mis oponentes?). Creo que también pueden valorar con equidad qué riqueza existe en las organizaciones que han creado los emigrantes en Alemania y qué imperfecciones habría que corregir.

A lo largo de los seminarios realizados han tenido oportunidad de conocer a representantes de un gran número de instituciones y grupos de relieve para los emigrantes y de evaluar qué aporte hacen estas instituciones

»Tenemos un buen equilibrio entre emigrantes de la primera y de la segunda generación



Tertulia con el escultor español Pedro Bravo (primero por la izda).

dos portugueses. De ellos nueve pertenecen a la «primera generación», o sea que tenemos un buen equilibrio tanto con respecto a las generaciones como al sexo. Menos equilibrada está la balanza con respecto a las nacionalidades, al haber un claro predominio de los españoles.

CALP: ¿Puedes explicarnos como transcurre un seminario de los que venís realizando?

J. S. Otero: Empezamos los viernes por la noche con una sesión dedicada a informarnos mutuamente de lo acaecido de relieve en nuestra labor tanto en los organismos municipales como en asociaciones, centros, etc. El sábado lo dedicamos a analizar un tema de importancia político-municipal, alternando trabajo en grupo con sesiones plenarias. En la última sesión de trabajo en grupo del sábado

Los domingos analizamos en tres grupos los problemas que surgen en las actividades de los participantes, tanto a nivel político-municipal como en los grupos, asociaciones y centros en los que han asumido funciones de dirección o coordinación, y procuramos buscar en una labor de equipo soluciones viables a los problemas que se le plantean a cada uno/a. Esta parte del trabajo es, actualmente, la que quizá tenga la mayor importancia.

CALP: ¿Qué aprenden concretamente, las personas que participan en estos seminarios?

J. S. Otero: Ante todo, a hablar y a escuchar. Luego, a trabajar en equipo. Sería erróneo suponer que estas cualidades se aprenden espontáneamente sin necesidad de formentarlas y entrenarlas en medidas de forma-

y grupos a la integración de los emigrantes en el país.

También adquieren los participantes un buen grado de sensibilidad respecto a procesos de dinámica de grupos, a la importancia de estructuras informales de comunicación y al efecto (casi siempre imprevisible) de intervenciones en procesos de formación de opinión.

A través de las actividades en el tiempo libre los participantes descubren que no sólo se puede regenerar la capacidad de trabajo durante él, sino que se puede desarrollar también toda una gama variada de aptitudes sociales, culturales, artísticas y espirituales.

Por último he de resaltar que la composición internacional, intergeneracional y la equilibrada participación

de hombres y mujeres ofrece una gran posibilidad de hacer experiencias de trabajo y convivencia de gran importancia.

CALP: ¿Qué otro tipo de provecho pueden obtener los participantes de estos seminarios? ¿Obtienen, por ejemplo, algún título o credencial?

J. S. Otero: Sí. Nueve personas están realizando algunas tareas especiales para obtener un certificado que acreditará sus aptitudes para desempeñar funciones tanto a nivel municipal como en el campo sociocultural. Estas tareas consisten en un informe escrito sobre la estructura, las áreas de trabajo y los problemas y dificultades de los Consejos de extranjeros de sus respectivas localidades. Esta tarea la han realizado ya entretanto todos ellos.

Actualmente están preparando todos una ponencia sobre un tema de relieve municipal. Al final de año redacta-



«Hablar, escuchar y trabajar en equipo: aptitudes que se deben aprender y entrenar»

rán un trabajo en el que evaluarán su proceso individual de aprendizaje a lo largo de los casi tres años que habrá durado el proyecto.

CALP: ¿Qué temas han elegido para su ponencia las personas que desean obtener el certificado?

J. S. Otero: Han elegido como temas «Retos y ventajas de la sociedad multicultural», «La política municipal y los extranjeros», «Los emigrantes y la salud», «Tareas y funciones de las instituciones de bienestar social alemanas con respecto a los emigrantes», «Posibilidades de estudio y formación profesional para adultos en la RFA» y

«Valorar la riqueza de las organizaciones de emigrantes y corregir sus imperfecciones»

«Los extranjeros y el mercado laboral alemán». Sobre todos estos temas se han realizado ya seminarios de fin de semana.

CALP: ¿Es posible la participación en estos seminarios para personas que no hayan asistido todavía a ninguno de los anteriores?

J. S. Otero: Por supuesto. Siempre tenemos alrededor de cinco plazas libres para personas que tan sólo se interesan por alguno de estos seminarios.

»Día das Letras Galegas« en el »Grupo Cultural de Colonia«

Por décima vez consecutiva celebró el pasado 22 de Mayo el »Grupo Cultural galego de Colonia« el »Día das Letras Galegas« en su sede social de la Poststraße

El poeta y escritor orensano Eduardo Blanco Amor fue el homenajeado este año. El (también gallego) Dr. Javier Gómez Montero, docente del Instituto de Romanística de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Colonia, bosquejó el perfil humano y el relieve literario de la obra del autor de »A esmorga« (»La Francachela«), ilustrando su brillante exposición con la lectura de textos originales.

Seguidamente la también gallega Mayca Rodríguez comentó una serie de diapositivas sobre la evolución de la vestimenta gallega en el transcurso del siglo veinte, enriqueciendo la proyección con aportes etnológico-culturales.

El Grupo de Baile de la entidad emenizó el acto e ilustró lo aportado por los dos ponentes con bailes del repertorio popular gallego, ataviadas

sus integrantes (¡lástima que no haya varones bailadores!) con trajes típicos de Galicia.

Tampoco faltaron a la cita ni el »pulpo de feira« ni la empanada ni »o bon viño do Ribeiro« ni el buen humor de los festejantes (no sólo gallegos, sino de las otras regiones de España). Se notó, sin embargo, la falta da »gaitiña«. ¡Y no será porque hayan perdido los gallegos de Colonia el fuelle después de tantos »lonxe da terriña«!

Es obligado reconocer el gran aporte que viene haciendo el »Grupo Cultural Galego de Colonia« en general y de May Rodríguez en particular a mantener viva en los emigrantes (no sólo gallegos) de Colonia la cultura gallega. CALP agradece y reconoce en nombre de la colonia gallega en Alemania y de todos los amantes de la cultura de los pueblos y regiones de España el gran esfuerzo de las diversas directivas del »Grupo Cultural Galego« por mantener y difundir — no sólo el »Día das Letras Galegas« — durante los diez años de existencia de la entidad el rico patrimonio cultural de Galicia.

Movilizaciones en Francia contra la nueva legislación sobre la nacionalidad

Una nutrida delegación de la F. A. C. E. E. F. (Federación de Asociaciones y Centros de Emigrantes Españoles en Francia) ha participado en la concentración que contra el proyecto de reforma del Código francés de la Nacionalidad, tuvo lugar ante el Parlamento galo el pasado 11 de Mayo.

Esta concentración, organizada por asociaciones de emigrantes y por diversas fuerzas políticas y sociales francesas, (MRAP, LDH, PCF, PS, LCR, CAIF, FACEEF, ATMF, CCPF, ATF, UTIT, etc. . .) así como la manifestación que, de la plaza de la Bastille a la Nation, se celebró el día anterior, permitió a miles de personas, entre ellas un gran número de jóvenes, expresar su rechazo a un proyecto que atenta claramente contra la dignidad de los emigrantes y que pretende otorgarles una nacionalidad de segunda clase.

Esta actitud del nuevo gobierno francés pone en peligro la cohesión social y la política de integración de los ciudadanos de origen extranjero, porque supone una concepción etnicista de la nación francesa en total contradicción con los valores heredados de la Revolución Francesa.

La FACEEF condena con tanta más energía este proyecto, por cuanto concierne directamente a miles de jóvenes de la segunda generación española que se verán privados de la nacionalidad española por el gobierno español, y tratados como ciudadanos de segunda zona por el gobierno francés.

Con todo ello, no podemos más que constatar que la pretendida y cacareada ciudadanía europea se aleja cada vez más.

Nuevas Directivas

En Hamburgo

Presidente: Adolfo Fernández. Vicepresidente: Esther López. Cajero: Serafin Zalabardo. Vocales: Agueda Borrego, Carmen Castro, María del Carmen Lozano, Antonio Perera, Félix Corrochano y Emilio Díaz.

En Gütersloh

En elección democrática fue elegida por esta Asociación la siguiente Directiva: Presidente: José Fernández Lamas. Vicepresidente: Dolores Barranco. Tesorero: Tomas Campo. Secretario: Alejandro Serrano. Vocales: Angeles Rodríguez, Rafael Escribano, Rosalía García, Juan Fernández y Juan Silvestre.

Exposición del »Gran Concurso 5º Centenario« en Frankfurt

Una iniciativa digna de ser imitada: »Kinder erzählen aus ihrem Land«

El año 93 comenzó en la ciudad de Frankfurt con una exposición relacionada con el 5º. Centenario. Se expusieron aquí los cuadros premiados en el concurso de la Confederación de Asociaciones de Padres de Familias y de Carta a los Padres que había sido resuelto en junio del 92. La exposición se presentaba en la biblioteca de la »Bürger Haus« de Bornheim, un barrio popular de la ciudad, donde los trabajadores extranjeros abundan. Y todo ello en el marco de una iniciativa que con el nombre de »Kinder erzählen aus ihrem Land« fue puesta en marcha ya en el año 1990 por una pedagoga, la Sra. Linda de Vos, que está encargada de todas las actividades relacionadas con niños/as en dicha institución cultural. En ocasiones sucesivas, dos o tres niños/as de cada país han dado a conocer a sus espectadores, también niños y niñas de 7 hasta 12 años, los países de Afganistán, Sri Lanka, Persia, Turquía. Estos pequeños, diestramente interrogados por la Sra. Vos, pero también respondiendo a las preguntas de los curiosos asistentes, cuentan a sus compañeros tanto los usos y tradiciones de su país en relación con las fiestas del nacimiento, cumpleaños y bodas, así como las costumbres en el comer y divertirse. Todo en forma viva haciendo posible que los niños asistentes prueben tanto la comida y bebida típica del país como que se pongan el traje tradicional o partes del atuendo típico y que aprendan alguna canción o danza

pertenecientes a su folklore nacional. Una exposición de materiales entre los que hay libros, cuentos y literatura infantil tanto en alemán como en la lengua del país tratado, fotos, e incluso utensilios de la vida diaria, satisfacen la curiosidad informativa despertada en la sesión de presentación.

Conocimiento de otras culturas

El objetivo de esta serie de encuentros entre niños/as alemanes y extranjeros es, claro está, el acercar a los primeros a los diferentes países de los que éstos niños son originarios, despertar su simpatía hacia ellos, aumentar sus conocimientos e incluso su admiración hacia otras formas de vida y culturas haciendo nacer en ellos la tolerancia y saliendo así al paso de todo brote de xenofobia.

La exposición a que aludíamos al principio sirvió de introducción a las jornadas dedicada a España: los expresivos cuadros expuestos sirvieron para provocar las preguntas de los pequeños asistentes y para establecer la relación entre España y los hechos grandiosos por un lado y por otro de una gran crueldad, que tuvieron lugar con ocasión del Descubrimiento y Colonización de América. Numerosos libros en lengua castellana y alemana que incluían relatos históricos, informaciones de todo tipo relacionadas con España y con los pueblos precolombinos, muestras

de literatura infantil de estos pueblos, completaban la parte expositivo-informativa.

Se pasó luego a la presentación de España que corrió a cargo de dos hermanas, Mónica y Patricia Martín, ambas vecinas del barrio y alumnas de un noveno curso del »Gymnasium« y del tercer curso de la »Grundschule« respectivamente. Ataviadas ambas con el traje de gitana, con amenidad y gracia informaron a los numerosos asistentes sobre las diversas componentes de su atuendo, les dieron a tocar las castanuelas y la guitarra, explicaron con salero los diversos cometidos del abanico ya sea relacionados con el clima, ya con la coquetería femenina, incluso iniciaron una explicación sobre el origen del canto y baile flamenco. Naturalmente hubo abundantes preguntas de los asistentes relacionadas con la corrida de toros (varios conocían nuestro país de las vacaciones), les interesó la vida de la escuela con esas larguísimas vacaciones en verano en cuyas noches de calor se permite a los niños jugar hasta la media noche y más...

Se pasó luego a probar algunos productos y platos de comida típica: las tortillas, las aceitunas y el queso manchego primero. De postre, las magdalenas e incluso mantecados y turrón endulzaron a los presentes; quienes fortalecidos en cuerpo y espíritu se atrevieron, para terminar la tarde, a tocar las palmas y bailar algunos pasos de una rumba.

Jóvenes de toda Alemania...

(viene de la pág. 1)

Los jóvenes señalaron también que pueden encontrar una interesante alternativa para su futuro profesional trabajando en empresas españolas ya establecidas o que desean establecerse en Alemania y necesitan personal bilingüe.

En la segunda unidad de las Jornadas, dedicada a la convalidación de estudios y títulos profesionales, se analizó detalladamente la normativa española y comunitaria al respecto. Así mismo se hizo una exposición comparativa de los sistemas formativos alemán y español, señalando sus diferencias y semejanzas. Los jóvenes se interesaron especialmente por conocer los trámites que es necesario realizar para convalidar u homologar estudios y/o títulos entre los países de la Comunidad Europea. A tal efecto se repartió abundante material informativo así como modelos de formularios para solicitar el reconoci-

miento de certificados profesionales o académicos obtenidos en Alemania.

Los jóvenes piden que las Asociaciones les informen más

Posteriormente se debatió sobre la integración de los jóvenes en las Asociaciones. Para ello, exigen los jóvenes que las Directivas les den a conocer informaciones importantes para ellos que llegan de la Confederación sobre seminarios, formación, servicio militar, u otras actividades. También consideran que las Asociaciones deben estar dispuestas a facilitar la participación de sus jóvenes en encuentros, seminarios o jornadas de estudio, ayudándoles a financiar los desplazamientos. Varios jóvenes asistentes al encuentro, que ya ocupan cargos en las Directivas, animaron a los demás jóvenes a entrar en éstas, para defender desde ellas mejor sus intereses.

En la evaluación de las jornadas los participantes expresaron su esperanza de que la Confederación »reaccione ante las inquietudes de los jóvenes, atendiendo a sus preguntas y problemas«. También manifestaron su deseo de que se sigan realizando otros encuentros y seminarios y propusieron como posibles temas o contenidos de los mismos: lengua y habla actual en España, coloquios en español para mejorar la competencia lingüística bilingüe, la unión y solidaridad entre los jóvenes (y adolescentes), información sobre perspectivas profesionales y laborales en Europa.

Un joven formulaba así su experiencia de las jornadas: »En lo que se refiere al aspecto social, considero que ya es un aspecto positivo el encontrarse con españoles de otras ciudades y oficios. Por ello considero que he encontrado algo importante: 'una sensación de solidaridad'«.

Francisca Beltrán / Vicente Riesgo

Historias para dormir

Radio, televisión, ordenador, videojuegos, escuela, deberes, fútbol, baile, natación, piano... Algunos niños tienen gran número de actividades a realizar cada semana. Reciben estimulación por todas partes, se ven bombardeados por informaciones, obligaciones, deseos, etc. Cuando el día ha terminado y hay que ir a dormir, muchos de ellos no consiguen «desconectar» de todo lo que han vivido durante el día y tienen dificultades para conciliar el sueño.

Con toda esta sobreestimulación pasiva que captan por la vista o el oído, mayoritariamente, no les queda tiempo para practicar una capacidad innata llamada fantasía. Los monstruos, extraterrestres, cazafantasmas, héroes del espacio no pueden ser inventados ya que se los presentan en forma de película, juego, muñeco, pegatina...

Este paquete de estímulos que el niño recibe es difícil de ser elaborado por los niños. Los restos de este sobreesfuerzo que hacer para mantener su equilibrio emocional se transforman en dificultades para conciliar el sueño, agresividad, nerviosismo, mal comportamiento en la escuela...

¿Qué podemos hacer para que el niño recupere su paz interior?

* En primer lugar no sobrecargarlos con actividades extraescolares. Escoger aquellas que realmente suponen para el niño un gran placer y no obligarle a llevar a cabo otras que quizás le suponen mucho esfuerzo y no las aprovecha.

* Se puede también seleccionar el tipo de juegos y juguetes de los niños. Muchos juguetes son «obligatorios» porque están de moda, lo que no supone que el niño disfrute con ellos. La orientación del adulto puede ser una gran posibilidad para encontrar juegos que entretengan y eduquen.

* Controlar el consumo de la televisión, videojuegos... se puede encontrar un punto medio.

* Redescubrir con el niño la fantasía.

¿Cómo? Una buena posibilidad está en leer al niño cuentos e historias antes de dormir. Muchos adultos han tenido la suerte de conocer cuentos maravillosos contados por sus padres.

La situación previa al dormir puede ser muy gratificante para el niño. El

adulto le presta toda su atención, con lo cual el niño se siente apreciado y querido. Es una buena ocasión para la comunicación.

Además de los cuentos que todos conocemos se han escrito algunos nuevos que están destinados a favorecer la relajación. Estos cuentos contienen elementos del entrenamiento en relajación y permiten al niño entrar en un mundo de fantasía que puede continuar gozando más allá de la historia contada.

Algunos de estos cuentos incluyen también mensajes que refuerzan la autoestima del niño en forma de refranes que pueden servir de palabra de aliento o refuerzo en situaciones difíciles (por ejemplo: ¡volver a intentar, mejor que abandonarlo!).

Estos cuentos pueden leerse también durante el día, por ejemplo después de la escuela, pueden unirse a actividades como el dibujo de la historia o trabajos manuales.

El niño debe elegir una posición cómoda, debe estar en un lugar más bien oscuro, sin ruidos. La persona que lee el cuento debe hacerlo con voz suave, lentamente para que el niño pueda ir imaginando la historia y gozar de ella.

Importante tener en cuenta: la relajación no se puede forzar.

Estas historias se pueden inventar usando los personajes que el niño desee. Para entrenarse aquí tienen un ejemplo y los nombres de dos libros donde pueden encontrar más de estos cuentos.

El Barco de Estrellas

Para los niños con fantasía existe un barco de estrellas allí donde el cielo y la tierra se encuentran.

Uno puede montar en él cuando quiere y hacer un viaje apasionante. ¿Quieres montar tú? ¡Vamos!

Estás sentado cómodamente en tu barco de estrellas y notas cómo se eleva.

El barco vuela y se mece lentamente en el espacio.

Ves el cielo de intenso color azul.

Es como una carpa interminable. Parece de suave terciopelo.

Poco a poco tus ojos se acostumbran a este intenso y maravilloso color.

A lo lejos aparecen pequeñas lucecitas.

Tu barco de estrellas se acerca a ellas mecándose lentamente.

En tu barco reina un gran silencio.

Puedes escuchar tu propia respiración.

El aire entra y sale lentamente de tu cuerpo... Entra y sale lentamente. Las estrellas se hacen cada vez más grandes.

Te vas acercando cada vez más a ellas.

Ahora puedes ver que ninguna de ellas es igual.

Cada una de ellas tiene una forma y un color diferente.

No puedes dejar de contemplar estas hermosas estrellas.

Las miras todas con gran curiosidad y admiración.

Descubres cada vez más colores y formas diferentes.

Tu barco de estrellas viaja lentamente a través de este mar estrellado.

De repente ves una gran luz.

Deseas con todas tus fuerzas que tu barco se acerque a ella.

El barco obedece tu deseo.

Ahora puedes ver que esta gran luz es una vía láctea.

Una vía láctea con millones, trillones de estrellas que parpadean.

A tu alrededor hay un gran resplandor.

Es una sensación maravillosa bañarse en esta vía láctea.

El resplandor penetra en tu cuerpo, en tu alma.

Te sientes muy ligero y feliz.

Te sientes tan ligero que caes en un profundo sueño.

Vas a dormir tranquilo y bien.

Bibliografía:

Else Müller: Auf der Silberlichtstraße des Mondes. Fischer Verlag.

S. Friedrich, V. Friebl: Entspannung für Kinder, rororo Verlag.

Roser Batalla

Noticias de la JOC/E: Nueva responsable nacional y actividades contra el racismo

La juventud Obrera Cristiana Emigrante (JOC/E) tiene desde el primero de marzo una nueva responsable nacional, María Estévez Rodríguez. La JOC/E organiza a lo largo de este año numerosas actividades para jóvenes sobre el tema de la sociedad intercultural y el racismo.

Interesados/as pueden solicitar más información en JOC/Emigrante, Hüttmannstr. 52, 4300 Essen 1, tel. 0201/621065, fax 0201/626671.

Después de Solingen...

(viene de pág. 1)

otras culturas, ejercicio de todos los derechos democráticos etc.

Pero también el gobierno alemán debería contribuir al surgimiento de un nuevo clima social aplicando una política de migraciones más benévola y humana.

Por tanto exigimos del gobierno federal alemán:

— la introducción de la doble nacionalidad

— la participación política de los extranjeros mediante la introducción del derecho al voto.

Escrito al Obispo Lehmann

Muy estimado, querido Sr. Obispo Dr. Lehmann,

el horror provocado por el atentado incendiario de Solingen, en el que perdieron la vida cinco ciudadanas turcas, nos mueve a pedirle que como, Presidente de la Conferencia Episcopal Alemana, haga pública la voz de la Iglesia.

No se puede ignorar el clima dramático que se ha creado en esta sociedad y que nos afecta a todos. Precisamente en una situación como ésta muchas personas, especialmente cristianos, consideran imprescindible una palabra valiente y sin rodeos de la Iglesia Católica.

Deseamos y esperamos que Vd. nos haga presente la exigencia evangélica de convivir fraternalmente, como tarea y como signo en este tiempo que vivimos.

El Parlamento Europeo solicitará normas europeas contra el racismo y la xenofobia

Con la aprobación de la propuesta de resolución incluida en el informe DE PICCOLI, que condena firmemente todas las formas de incitación a la violencia, de racismo y de antisemitismo, la comisión de Libertades Públicas del PE propone la adopción de una directiva comunitaria (basada en el artículo 235 del tratado CEE) que contribuya a luchar contra tales lacras sociales. Esta legislación es necesaria y posible porque ya no se trata de simples actitudes extremistas sino de verdaderos crímenes. De ahí que sea necesario introducir «penas comunitarias» a aplicar a aquellos grupos y asociaciones cuyo objetivo sea promover el odio racial, religioso o étnico. La propuesta llama la atención sobre la proliferación de movimientos de extrema derecha en toda Europa y sobre su especial habilidad para explotar el descontento social.

Año Europeo de la Armonía Racial

La comisión parlamentaria es partidaria de un programa de acción cuatrienal que contenga medidas prácticas para combatir los prejuicios raciales y fomente la realización de campañas al respecto en todos los países de la Comunidad. De hecho el presupuesto de la CE para este año incluye ya 500.000 ecus destinados a financiar este tipo de campañas. Se propone también la declaración de 1995 como «Año Europeo de la Armonía Racial».

Las elecciones al CRE de Düsseldorf deberán repetirse

Aceptada la impugnación presentada por la Lista Unitaria

El Ministro de Asuntos Exteriores español, Javier Solana, declaró nulas las elecciones celebradas el 13 de diciembre del pasado año, para la renovación del Consejo de Residentes de Düsseldorf. Con esta resolución, fechada en Madrid el 12 de abril, el Ministerio ha dado la razón al recurso-impugnación presentado por el representante de la Lista Unitaria de la Emigración, en el que se exponían las graves irregularidades cometidas en el transcurso de dichas elecciones, que también había denunciado CARTA A LOS PADRES en su número 168.

El Ministro Solana, tras comprobar «que se produjeron retrasos en el envío del material electoral por correo», considera en su resolución que «se ha registrado una considerable abstención en las votaciones al C.R.E. de esa demarcación consular que cabe atribuir a la demora en el envío del material electoral». Asimismo estima que «no se han cumplido debidamente las diligencias en la tramitación del voto por correspondencia a que hace referencia el artículo 15.6 de la Orden Ministerial por la que se regula la constitución, funciones, elecciones y funcionamiento de los Consejos de Residentes de 23 de febrero de 1988.»

El PSOE fue el partido más votado por los emigrantes

Le siguen el Partido Popular (PP) e Izquierda Unida (IU)

El voto de los emigrantes

Partido	Votos
PSOE	75.282
PP	31.818
IU	7.768
CiU	3.380
CDS	2.519
Los Verdes	2.290
Los Ecologistas	1.645
PNV	1.108

De los emigrantes inscritos en el CERA han votado un 37,5 %. Los porcentajes más elevados de participación los obtuvieron Italia (53), Bélgica (47,4) y Suiza (46,5). Los más bajos, Estados Unidos (17,2), Venezuela (22,3) y Australia (24,3). Alemania, con un 40,6 % de participación electoral, estuvo por encima de la media.

formación de adultos 1993 II

Academia Española de Formación

* Seminarios del ciclo de «Formación político-municipal»:

17—19 de setiembre, en Schwerte
23—24 de octubre, en Eringerfeld
19—21 de noviembre, en Schwerte
10—12 de diciembre, en Schwerte

* Seminarios del proyecto piloto «Inmigrados como colaboradores voluntarios en la Cruz Roja Alemana (DRK)»

4—5 de setiembre
2—3 de octubre
6—7 de noviembre,
en Meckenheim/Bonn.

* Seminario de perfeccionamiento para docentes de los cursos para mujeres. Del 8 al 10 de octubre, en Meckenheim/Bonn.

* Seminario sobre España y Portugal, en colaboración con el Instituto Isoplan. Del 18 al 20 de octubre, en Möhnesee-Günne/Sauerland.

* Asamblea y Jornadas de Estudios de la Confederación, en colaboración con la AEF. Del 29 al 31 de octubre. En Heusenstamm.

* Seminario informativo ¿Cómo hacerse autónomo en Alemania? Del 12 al 14 de noviembre. En Bonn o su comarca.

* III Otoño Literario. En Bochum, Bonn, Mönchengladbach y Münster. Programa se dará a conocer.

Para más información:

Tel. 02 28/34 06 70, Fax 85 83 54.
02 28/34 13 99